

**EQQARTUUSSISOQARFIK KUJALLERMI  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
KUJALLEQ KREDSRET**

Den 12. august 2014 kl. 9:00 holdt Kujalleq Kredsret i Qaqortoq offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. KUJ-QAQ-KS-0120-2014

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

3920 Qaqortoq

[...]

Titlalte forklarede på grønlandsk, at han pågældende periode var i psykisk ubalance, som han havde haft svært ved at forklare over for sin hustru D. Tiltalte arbejdede som portørleder, og en aften han havde nattevagt, havde han fået 2 gange diskusprolaps, som tog psykisk hårdt på ham. Før det, var deres samliv normal. Han er ikke bruger af alkoholiske drikke, han har været til behandling.

De var blevet uenige ved 12-tiden og hustruen havde sagt, at hun ville drikke sig fuld. Tiltalte var blevet meget sur og gal. D var gået ud og købt 12 øl, da hun kom tilbage igen, havde tiltalte taget kvælertag om hende og derfter smidt hende på gulvet og tildelt hende flere slag med et livrem, som han havde haft med sig oppe fra værelset. Lidt senere kom tiltalte til sig selv ved, og kunne se, hvor slemt han havde forvoldt D. Tiltaltes hensigt var ikke at slå hende ihjel – det var for at få hende til at kunne forstå med, hvordan han havde det. Han var meget psykisk nedbrudt, i dag snakker de ordenligt sammen, og har et godt samliv.

Unnerluussaq kalaallisut nassuiaavoq, nammineq piffissami pineqartumi tarnimigut eqqissisimasimanani, tamannalu nuliainut D-mut nassuiaruminaatsissimallugu. Unnerluutigineqartoq portørinik aqutsisutut sulisimavoq, unnuillu ilaanni unnuarsiortuutilluni marloriarluni diskusprolaps-ersimavoq, tamannalu assut tarnimigut artorsaatigisimallugu. Tamanna sioqqullugu inooqatigiinnerat nalinginnaasuvoq. Imigassamik aalakoornartortalimmik imertuunngilaq, katsorsartissimavoq. Ullup qeqqata missaani isumaqatigiikkunnaarsimapput, nulialu oqarsimavoq imerniarluni

aalakoorniarluni. Unnerluutigineqartoq assut narrassimavoq kamalerlunilu. D anivoq immiaaqqanillu 12-inik pisilluni, uteqqimmat unnerluutigineqartup toqqusassisimavaa kingornalu natsermut igissimallugu, arlaleriarlunilu unngersamik, qalianit nassataminik, anaalersimallugu. Kinguinngua unnerluutigineqartoq silattuaqisimavoq, takusinnaasimallugulu qanoq annertutigisumik D ajoqusersimatigalugu. Toqunnissaa unnerluutigineqartumit siunertarineqanngilaq, paasitikkusussimavaali nammineq qanoq innerminik. Taamani tarnimigut assut nakkaqqasimavoq, ullumikkut iluamik oqaloqatigiittarput ajunngitsumillu inooqatigiillutik.

[...]

D forklarede på grønlandsk, at det ikke var hende, der har ringet til politiet og anmeldte forholdet, det var hendes veninde C. Pågældende dag havde vidnet haft behov at ville bemærkes, høres og elsket. Tiltalte plejede at lægge ned hele dagen, det var vidnet blevet træt af, og hendes vrede/frustration kom.

Hun havde spurgt tiltalte, om han ville drikke øl, det havde tiltalte afvist og takket nej til.

Vidnet var taget ned til Spar og købt 12 øl. Da hun kom tilbage, var yderdøren låst, da hun åbnede den med nøglen, var der fastklemt noget, så hun ikke kunne åbne den. Hun stillede posen med de 12 øl udenfor, tog en stol og ødelagde dørhåndtaget med stolen og kom ind. Først røg hun lige udenfor, for at berolige sig. Idet hun kom ind, var tiltalte stået op og påklædt og var på vej ned af trapperne – vidnet kunne se, at tiltalte havde et livrem med sig. Vidnet sagde til tiltalte: ”qaa asasaq” (kom nu elskede). Da tiltalte nåede vidnet, tog han kvælertag om hende, med sin venstre hånd, i højre hånd holdt tiltalte livremmen. Tiltalte stødte vidnet op ad væggen og vidnet kunne se, at tiltalte var meget vred og sur. Han smed hende på gulvet. Og mens hun lå ned, tildelte tiltalte vidnet flere slag med livremmen. Vidnet sagde til tiltalte: ”tassa” og tiltalte tildelte hende slag med livremmen på kroppen og benene. Han var meget vred og sur. Da tiltalte tildelte vidnet slag med livremmen, var det ca. 1 meter fra. Vidnet sagde ikke noget, hun var opgivende og gav sig bare. Tiltalte tog igen kvælertag på vidnet og udtalte: ”paasisinnaanngiliuk qanoq naalliutsigisunga paasiviuk?” (“kan du ikke forstå, hvor svært jeg har det – forstår du det?”)

Vidnet kunne se at tiltalte var meget spændt i kroppen og han åndede hårdt. Han stoppede og gik ud i køkkenet og tændte for emhætten og røg sig en cigaret. Derefter var der stille. Vidnet forklarede videre, at hun havde presset ham, for at ville høres og elsket. I dag snakker de ordenligt til hinanden og tiltalte er begyndt at snakke om sit arbejde, trods han pt. er hjemme grundet sin arbejdsskade – vidnet lytter og forstår nu tiltalte, hvor hårdt et arbejde han har. Vidnet har fundet ud af, at hun selv også har været skyld i det skete. De er ikke bruger af alkoholiske drikke, de 12 øl vidnet købte, har hun købt tilbage. Grundet til at hun først kom til lægen 10 dage efter episoden, var at hun først fik tid der.

D kalaallisut nassuiaavoq, nammineq pisoq pillugu politiinut sianertuusimanani, kammalaataa C taamaaliorsimavoq. Ullormi pineqartumi ilisimannittoq malugineqarnissaminik, tusaaneqarnissamik asaneqarnissaminillu pisariaqartitsisimavoq. Unnerluutigineqartoq ulloq naallugu innangasarpog, tamannalu nammineq qatsussimavaa, taavalu kamanneq qanorlu iloriusissaarunneq takkussimapput. Unnerluutigineqartoq aperisimavaa immiaarartorusunnersog, unnerluutigineqartorli piumasimannngilaq qujaannarlunilu. Ilisimannittoq Spar-imut ammuqarpog immiaaqqanillu aqqaneq-marlunnik pisilluni. Uterami matu silarleq parnaaqqavoq, matuersaammik ammaramiuk kiggusimasoqarpog matu ammarsinnaajunnaarlugu. Puussiaq immiaaqqanik aqqaneq-marlunnik imalik silataanut ilivaa, issiavillu tigoriarlugu matup tigungmivia aserorlugu iserpoq. Siullermilli imminut eqqissisarniarluni silataani pujortaqqaarpoq. Iserami unnerluutigineqartoq makissimavoq atisalersimalluni majuartarfikkullu ammuqarluni – ilisimannittup unnerluutigineqartoq takusinnaavaa unngersamik tigungmiaqartoq. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq oqarfigivaa: ”qaa asasaq”. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq tikikkamiuk saamimminik toqqusassivaa, talerperlerminillu unngersaq tigungmillugu. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq iikkamut paaguppaa ilisimannittullu takusinnaavaa unnerluutigineqartoq assut kamattoq narraqqallunilu. Natermut igippaani natermiittorlu unnerluutigineqartup unngersamik arlaleriarlugu anaalerlugu. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq oqarfigivaa: ”tassa” unnerluutigineqartullu unngersamik timaatigut niuisigullu anaalerlugu. Assut kamaqqavoq narraqqallunilu. Unnerluutigineqartoq ilisimannittumik unngersamik anaaleramiuk 1 meter-it missiliorlugit ungasissuseqarpog. Ilisimannittoq oqaaseqanngilaq, tunniutiinnaqqalluni uninngaannarpoq. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq toqqusasseqqippaa oqarlunilu: ”paasisinnaanngiliuk qanoq naaliutsigisunga – paasiviuk?”. Ilisimannittup takusinnaavaa unnerluutigineqartup timaa assut sukaqqasoq sakkortuumillu anersaartorluni. Unippog igaffimmullu anillalluni aalap milluaasua ikippaa pujortalerlunilu. Tamatuma kingorna nipaarupog. Ilisimannittoq nangilluni nassuiaavoq, nammineq kimigiiserfigisimallugu tusaaneqarusullunilu asaneqarusunnerminik. Ullumikkut iluamik imminnut oqaloqatigiittarput unnerluutigineqartorlu suliffini pillugu oqaluttalerpoq, naak ullumikkut suliffimminit ajoqusersimalluni angerlarsimagaluarluni – ilisimannittoq tusarnaartarpoq paasilerlugulu suliffiata imaannaannginnera. Ilisimannittup paasivaa nammineq pisimasumut aamma pisooqataasimalluni. Aalakoornartortalimmik imertuunngillat immiaaqqallu taakku aqqaneq-marluk utertillugit pisiarisimallugit. Pisup kingorna ullut qulit qaangiunneranni aatsaat nakorsiarsimaneranut pissutaavoq ulloq taanna aatsaat piffissaqarsimanagera.

[...]

Nanna Høegh